




# Lühendid

Lühendid 19. sajandi kirikuraamatutes	Lahtikirjutus	Tõlge
	abd.	tunneb tähti
	Abds. = Abends	õhtul
	abgefall. = abgefallen	ära langenud, st usku vahetanud
	Anh. = Anhang	lisa
	Anm. = Anmerkung	märkus
	Aufzögl., Aufz. = Aufzögling	kasvandik ehk kasulaps
	B. = Braut	pruut
	bdst: Badst. Badstbr. = Badstüber	saunik
	begr: = begraben brdgt. = beerdigt	maetud
	Bgm: Br. = Brautigam	peigmees

	Brud. = Bruder	vend
	BrdS. = Brudersohn	vennapoeg
	Brstfbr = Brustfieber	rinnapalavik
	Brstkr. = Brustkrankheit Brustl. = Brustleiden	rinnahaigus
	bst. bstb. = buchstabiert	veerib
	Bt. = Braut	pruut
	Buschw. = Buschwächter	metsavaht
	C. = Confirmation	leer
	Conf. = Confession	usutunnistus
	cop. = copuliert	laulatatud
	D. = Dorf	küla
	Dem. = Demoiselle	preili
	desgl. dgl. = desgleichen	samuti
	Dom. Remin. = Domini Reminiscere	2. pühapäev (pärast vastlapäeva) paastus

	Dpt. = Dorpat	Tartu
 C.G.Schultz 1833	ehel. = ehelich	abieluline
	Einwohn. = Einwohner	elanik
	Elt. = Eltern	vanemad
	eod. = eodem	samal (päeval, kuul, aastal)
	etc. = et cetera	ja nii edasi
	Fol. = Folio	foolio
	Fr. = Frau	proua
	Fräul. = Fräulein	preili
  	geb. gb. = geboren	sündinud
	gent. = nenannt	nimetatud
	Ges. = Gesinde	talu
	Gesb. = Gesangbuch	lauluraamat
 	gest. gstb. = gestorben	surnud

<i>Goldarb.</i>	Goldarb. = Goldarbeiter	kullassepp
<i>(gr. orth.)</i>	(gr. orth.) = griechisch orthodox	kreeka-õigeusku ehk veneusuline
<i>Hso.</i>	Hso. = Hanso	Hansu
<i>ibid.</i>	ibid. = ibidem	sealsamas
<i>Jhre</i>	Jhre = Jahre	aastane (näiteks surnud ühe aastaselt)
<i>Jli.</i>	Jli. = Juli	juuli
<i>Jni.</i>	Jni. = Juni	juuni
<i>Jungf.</i>	Jungf. = Jungfer	neiu
<i>Kasw.</i> <i>Kasw.</i>	Kasw. = Kaswandik	kasulaps
<i>Kfm.</i>	Kfm. = Kaufmann	kaupmees
<i>K. ger.</i>	K. ger. = Katechismus gering	(tunneb) pisut katekismust
<i>K. w.</i>	K. w. = Katechismus wenig	(tunneb) vähe katekismust
<i>K. r. g.</i>	K. r. g. = Katechismus rein gut	(tunneb) väga hästi katekismust
<i>Kirch. Vorm.</i> <i>Khv.</i>	Kirch. Vorm. Khv. = Kirchenvormund	kirikuvöormünder
<i>Kl. Joh.</i>	Kl. Joh. = Klein Johannes	Kolga-Jaani





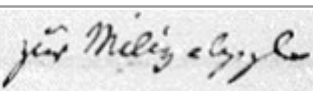





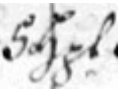
<i>Kn.</i>	Kn. = Knecht	sulane
<i>Kp.</i> <i>Kop.</i>	Kp. Kop. = Kopeken	kopikat
<i>Ksp.</i>	Ksp. = Kirchspiel	kihelkond
<i>Kth.</i>	Kth. = Katechismus	(mõistab) katekismust
<i>Küst.</i> <i>Kstr.</i>	Küst. Kstr = Küster	köster
<i>l.</i>	l. = liest	loeb
<i>L.</i>	L. = lesk	lesk
<i>l. g.</i>	l. g. = liest gut	loeb hästi
<i>l. z.</i>	l. z. = liest ziemlich	loeb enam-vähem
<i>lostr.</i> <i>loostr.</i>	lostr. loostr. = Lostreiber	vabadik
<i>L.</i> <i>luth.</i>	L. luth. = Lutherane	luterlased
<i>M.</i> <i>Mtr.</i> <i>Mutt.</i>	M. Mtr. Mutt. = Mutter	ema
<i>m.</i>	m. = mittelmässig	(teadmine) keskpärane
<i>Mgd.</i>	Mgd. = Magd	teenijatüdruk

Mittags.	Mttgs. = Mittags	lõunaajal
Mrz.	Mrz. = März	märts
Meistr.	Mstr. = Meister	meister
Mt.	Mt. = Monate	kuune (näiteks surnud 2-kuuselt)
Morg.	Morg. = Morgens	hommikul
Nachm.	Nachm. = Nachmittags	pärastlõunal
N.T.	N.T. = Neue Testament	Uus Testament (peres oli see raamat olemas)
o. C.	o. C. = ohne Confirmation	leeritamata
Obp.	Obp. = Oberpahlen	Põltsamaa
pag. pag.	pag. pag. = pagina	lehekülg
P.S. Paroch.	P.S. Parochs. = Parochialschein	kirikutäht ehk kogudusse kuulumise tunnistus
P. L.	P. L. = Pastor Loci	kohalik pastor
P. Path.	P. Path. = Paten	vaderid ehk ristivanemad
Pdgr.	Pdgr = Prediger	Preester
Pra'pos.	Pra' pos. = Praepositus	praost

	rekr. = rekrutiert	rekruteeritud ehk sõduriks võetud
	Rittm. = Rittmeister	rittmeister (ohvitseri aukraad)
	Rsb. = Riesenberg	Riisipere
	Scharl. = Scharlach	sarlakid
	Schl. = Schloss	loss
	Schwger = Schwager	mehevend, naisevend, õemees
	Schw. S. = Schwiegersohn	väimees
	Schulm. = Schulmeister	koolmeister
	S. = Sohn	poeg
	Sold. = Soldat	sõdur
	st. = starb	suri
	Stf Sohn = Stiefsohn	võõraspoeg
	St. Joh: in Harr.	Harju-Jaani (kogudus)
	Strgde. = Streugesinde	hajatalu
	Tdt. = Todt	surnud

<i>Tge</i>	Tge = Tage	päevane (näiteks surnud 2-päevaselt)
<i>Tfz.</i>	Tfz. = Taufzeugen	vaderid ehk ristivanemad
<i>Tocht. Tr.</i>	Tocht., Tr. = Tochter	tütar
<i>totdgb. dtgb.</i>	totdgb. dtgb. = todtgeborene	surnultsündinud
<i>Tüdr.:</i>	Tüdr.	tüdruk
<i>u.</i>	u. = und	ja
<i>Wohlgb.</i>	Wohlgb. = wohlgeboren	kõrgestisündinud
<i>unehel.</i>	unehel. = unehelich	abieluväline
<i>Unteroff.</i>	Unteroff. = Unteroffizier	allohvitser
<i>V. Vtr. Vat.</i>	V. Vtr. Vat. = Vater	isa
<i>verh.</i>	verh. = verheiratet	abiellunud
<i>Vorm.</i>	Vorm. = Vormittag	ennelõunal
<i>Wb.</i>	Wb. = Weib	naine



	Wittw. Wtwe = Wittwe	lesk
		
	Woch. = Woche	nädalane (näiteks surnud 3-nädalaset)
	Wrth. = Wirth	peremees
	zur Miliz abgeben	maamiilitsasse loovutatud
	Zwill. = Zwillinge	kaksikud
	7br. = September	september
	8br. = Oktober	oktoober
	9br. = November	november
	Xbr. = Dezember	detsember
	5 Hpt. = 5 Hauptstück	viies peatükk (katekismuses)